

# Safety and Security

**Objective:** By the end of the chapter, you will be able to:

- list some safety and security problems you may face during your service
- describe some strategies for dealing with these issues
- use Moroccan Arabic to implement these strategies

## Sexual Harassment

### Vocabulary

gazelle*	l-ǧzala	الغزالة	to follow someone	tbε	تبع
the beautiful*	z-zwina	الزويينة	to get in someone's way	tεrrɔd	تعرض
the beauty*	z-zin	الزين	to harass	ngg	نكّ
a strawberry (girl)*	t-tuta	التوتة			

\*These words are used by men to harass women.

### Expressions

sexual harassment	tahrriš jinsi	تحرش جنسي
He followed me.	tbεni.	تبعني.
What do you want?	šnu bǧiti?	شنو بغيتي؟
Go away.	sir f halk.	سير ف حالك.
Get away (far) from me.	bεεd mnni.	بعد مني.
Let go of me.	ṭlq mnni.	طلق مني.
Don't touch me.	ma-t-qisni-š.	ما تقسينيش.
Don't follow me again.	ma-t-εawd-š t-tbεni.	ما تعاودش تبعني.
Give me some space. (go away)	εṭini t-tisaε.	عطيني التساع.
Go or you will regret it.	sir wlla ġadi t-ndm.	سير ولا غادي تندم.
I will tell the police.	ġadi n-bllǧ l-bulis.	غادي نبليغ البوليس.
I will call the gendarmes.	ġadi n-εiyt εla j-jadarmiya.	غادي نعيط على الجدارمية.
Respect yourself.	htarm rask.	حترم راسك.
He doesn't want to get away (far) from me.	ma-bǧa-š y-bεεd mnni.	ما بغاش يبعد مني.
I told you: get away (far) from me.	glt lik: bεεd mnni.	كلت ليك: بعد مني.
I told you: go away.	glt lik: sir f halk.	كلت ليك: سير ف حالك.

## Text - Arabic

### كاتي خارجة من دار الشباب

مَلِّي كاتي خارجة من دار الشباب، كان واحد مول الطوموبيل واقف ف الجنب ديال الطريق. منين وصلت كاتي حداه، گال ليها: "طلعي أ الغزالة نوصلك." كاتي گالت ليه: "سير ف حالك. واش بغيتي شي واحد يتبع ختك؟" بقات كاتي غادية و بقي مول الطوموبيل تبعها. قطعات كاتي الطريق ل الجها الخرى. حنات راسها و كملات طريقها. ف نهار الثاني عاود نفس الشيء مع مول الطوموبيل. ف نهار الثالث گالت كاتي ل مول الطوموبيل: "إلا عاودتي تبغني غادي نبغ البوليس." ب الفعل عاود تبعها و مشات ل البوليس و بلغات و عطاتهم رقم الطوموبيل. البوليس شدو مول الطوموبيل و عيطو على كاتي. طلب مول الطوموبيل السماحة من كاتي و لتزم باش ما بقیش يتعرض ليها مرة خرى.

## Text - Transcription

### Cathy xarja mn ɖar š-šbab

mlli Cathy xarja mn ɖar š-šbab, kan waɛd mul ɕ-ɕumubil waqf f j-jnb dyal ɕ-ɕriq. mnin wšlat Cathy ndah, gal liha: "ɕlɛi a l-ɖzala n-wššlk." Cathy galt lih: "sir f halk. weš bgiti ši waɛd y-tbɛ xtk?" bɖat Cathy ɖadya u bɖa mul ɕ-ɕumubil tbɛha. qɕɛat Cathy ɕ-ɕriq l j-jiha l-xura. hnāt rasha u kmmlat ɕriqha. f nhar t-tani ɛawd nfs š-ši mɛa mul ɕ-ɕumubil. f nhar t-talt galt Cathy l mul ɕ-ɕumubil: "ila ɛawdti tbɛni ɖadi n-bllɔ l-bulis." b l-fiɛl ɛawd tbɛha u mšat l l-bulis u bllɔt u ɛɕathum rɖm ɕ-ɕumubil. l-bulis šddu mul ɕ-ɕumubil u ɛiyɕu ɛla Cathy. ɕlb mul ɕ-ɕumubil s-smaha mn Cathy u ltazm baš ma-bqi-š y-tɛrrɔ liha mrra xora.

## Questions

1. fin kant Cathy? .1 فين كانت كاتي؟
2. fin kan mul ɕ-ɕumubil? .2 فين كان مول الطوموبيل؟
3. šnu gal mul ɕ-ɕumubil l Cathy? .3 شنو گال مول الطوموبيل ل كاتي؟
4. weš mšat Cathy mɛa mul ɕ-ɕumubil? .4 واش مشات كاتي مع مول الطوموبيل؟
5. šnu dart Cathy mlli ɛawd tbɛha mul ɕ-ɕumubil? .5 شنو دارت كاتي مَلِّي عاود تبعها مول الطوموبيل؟
6. šnu dar mul ɕ-ɕumubil mlli šdduh l-bulis? .6 شنو دار مول الطوموبيل مَلِّي شدوه البوليس؟

## Text - English Translation

### Cathy coming out of the youth center

When Cathy was coming out of the youth center, there was a man in his car by the side of the road. As she passed by him, he told her: "Get in gazelle, I will take you home." Cathy said: "Go away. Is it okay with you if someone harasses your sister?" Cathy kept walking and the man was following her with his car. She crossed the road, ignoring him, and continued on her way. The next day, the same thing happened with that man. The following day Cathy told the man: "If you follow me again I will tell the police." In fact, he did follow her again and so she went to the police station. She told them what happened and gave them the license plate number. The police arrested the man and called Cathy. The man apologized to Cathy and promised not to get in her way again.

# At the Taxi Stand

## Vocabulary

seat	blaša	بلاصة	windshield	j-jaja	الجاة
tire	rwiða	رويضة	cracked	mšquqa	مشقوقة
smooth	memsuha	ممسوحة	to be afraid	xaf	خاف
			to happen	wqع	وقع

## Expressions

Drive slowly please.	šug b š-šwiya عافاك.	صوگ ب الشویة عفاک.
Better safe than sorry.	llahumma slama wala ndama.	اللهم سلامة ولا ندامة.

## Dialogue

f maḥṭṭa d t-taxiyat

ف مَحَطَّة د الطاكسيات

l-kurti: blaša Akka, blaša Akka.

الكورتي: بلاصة أفا، بلاصة أفا.

Max: ana ġadi l Akka.

ماكس: أنا غادي ل أفا.

l-kurti: tلع.

الكورتي: طلع.

Max: bllati, xllini n-šuf t-taksi bēda. ma-bġit-š n-mši f had t-taksi.

ماكس: بلاتي، خليني نشوف الطاكسي بعدا. ما بغيئتس نمشي ف هاد الطاكسي.

l-kurti: علاش؟

الكورتي: علاش؟

Max: r-rwayd mmsuhin u j-jaja l-qddamiya mšquqa.

ماكس: الروايض ممسوحين و الجاة القدامية مشقوقة.

l-kurti: ġir zid ma-t-xaf-š, ma ġadi y-wqع walu.

الكورتي: غير زيد ما تخافش، ما غادي يوقع والو.

Max: šuf liya ši taxi mzyan عافاك.

ماكس: شوف ليّا شي تاكسي مزيان عفاك.

l-kurti: xššk t-tsnna šwiya.

الكورتي: خصك تسنى شوية.

Max: l-wqt maši muškil. llahumma slama wala ndama.

ماكس: الوقت ماشي مُشكِل. اللهم سلامة ولا ندامة.

## Questions

1. fin kayn Max?

1. فين كاين ماكس؟

2. fin ġadi Max?

2. فين غادي ماكس؟

3. علاش ma-mša-š f t-taxi l-li šaf?

3. علاش ما مشاش ف الطاكسي اللي شاف؟

4. šnu tلب mn l-kurti?

4. شنو طلب من الكورتي؟

## English Translation

At the taxi stand

I-kurti: A seat to Aqqa, a seat to Aqqa.

Max: I am going to Aqqa.

I-kurti: Get in.

Max: Wait. Let me see the taxi first. . . . I don't want to go in this taxi.

I-kurti: Why?

Max: The tires are smooth and the windshield is cracked.

I-kurti: Come on, don't worry. Nothing is going to happen.

Max: Find me a good taxi.

I-kurti: You have to wait a little bit.

Max: Time is not a problem. Better safe than sorry.

## At Work

### Vocabulary

to bring in	dxxl	دَخَّل	to lock to (something)	šdd mεa	شَدَّ مَعَ
to take out	xrrj	خَرَجَ	a lock	qfl	قَفْل
to steal	srq	سَرَقَ			
to be stolen	tsrq	تَسْرَقَ			

### Dialogue

f l-xdma

ف الخدمة

lomolog: s-salamu εalaykum. jiti bkri l-yum.

لومولوگ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ. جيتي بكري اليوم.

Patrick: wa εalaykum s-salam. ši šwiya.

پاتريك: وَ عَلَيْكُمْ السَّلَام. شي شويّة.

lomolog: aš hada? εlaš dxxlti l-bisklit l l-biru.

لومولوگ: أَش هَذَا؟ عَلاش دَخَلْتِي البِسْكَلِيَت ل البيرو.

Patrick: ah, ġadi y-tsrq ila xllitu brra.

پاتريك: آه، غادي يتسرق إلا خَلِينُو بَرّا.

lomolog: welakin hadi maši blaša d l-bisklit.

لومولوگ: وَلَكِنْ هَدِي مَاشِي بِلَاصَة د البِسْكَلِيَت.

Patrick: iyeh, welakin aš ġadi n-dir?

پاتريك: إِيه، وَلَكِنْ أَش غادي ندير؟

lomolog: dir qfl l l-bisklit u šddu mεa l-bab dyal brra.

لومولوگ: دير قفل ل البِسْكَلِيَت وَ شَدَّو مَعَ البَاب دِيَال بَرّا.

Patrick: fikra mzyana. ma-fkrt-š fiha.

پاتريك: فِكْرَة مزيانة. مَا فِكْرْتَش فِيهَا.

lomolog: weš εndk qfl?

لومولوگ: وَاش عِنْدَكَ قَفْل؟

Patrick: iyeh, εndi. n-xrrju daba u n-šddu mεa l-bab.

پاتريك: إِيه، عِنْدِي. نَخْرَجُو دَبَا وَ نَشَدَّو مَعَ البَاب.

lomolog: sdd t-lqa ma-t-hll.

لومولوگ: سَدَّ تَلْقَى مَا تَحَلّ.

## Questions

1. علاش دخل پاتريك البسكليت ل البيرو؟  
1-laš dxxl Patrick l-bisklit l l-biru?
2. شنو غال لومولوگ ل پاتريك؟  
2. šnu gal lomolog l Patrick?
3. شنو دار پاتريك ف التالي؟  
3. šnu dar Patrick f t-tali?

## English Translation

At work

counterpart: Peace be upon you. You came in early today.

Patrick: Peace be upon you too. A little bit.

counterpart: What's this? Why did you bring your bicycle into the office?

Patrick: Oh. It will be stolen if I leave it outside.

counterpart: But this is not the place for bicycles.

Patrick: Yes, but what should I do?

counterpart: Use a lock with the bicycle, and lock it to the gate.

Patrick: Good idea. I didn't think about that.

counterpart: Do you have a lock?

Patrick: Yes, I have one. I'll take it outside now and lock it to the gate.

counterpart: Lock now what you will find later.

## Forgetting a Wallet in a Taxi / Filing a Report

### Vocabulary

police	bulis	بوليس	to lose	wḍḍr	وضر
police station	kumisariya	كوميسارية	to forget	nsa	نسى
wallet	bzṭam	بزطام	to save (someone)	عتق	عتق

### Expressions

Help me.	عawnni .	عاونني .
I lost my passport.	wḍḍrt l-ppasppor .	وضرت الپاسپور .
I forgot my wallet in...	nsit l-bzṭam dyali f...	نسيت البزطام ديالي ف ...
Where's the police station?	fin l-kumisariya?	فين الكوميسارية؟
Help me! (use only in extreme danger)	عتqu r-ruh .	عتقو الروح .

## Dialogue

Brian: s-salamu ʿalaykum.	برايان: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.
bulis: wa ʿalaykum s-salam.	بوليس: وَ عَلَيْكُمْ السَّلَام.
Brian: smḥ li, nsit l-bzṭam dyali f wāhd ṭ-ṭaksi.	برايان: سمح لي، نسيت البزطام ديالي ف واحد الطاكسي.
bulis: waxxa, šnu smitk?	بوليس: وَخَا، شنو سميتك؟
Brian: smiti Brian ....	برايان: سميتي برايان.
bulis: šnu kayn f l-bzṭam?	بوليس: شنو كاي ف البزطام؟
Brian: fih l-ppasppor dyali u wāhd lakarṭ viza u 500 drhm.	برايان: فيه الپاسپور ديالي و واحد لكارط فيزا و 500 درهم.
bulis: weš ʿqlti ʿla n-nmra dyal ṭ-ṭaksi?	بوليس: واش عقّلتني على النمرة ديال الطاكسي؟
Brian: 45.	برايان: 45.
bulis: waxxa, xlli liya r-rqm d t-tilifun dyalk, ḡadi n-ttašlu bik mn bʿd.	بوليس: وَخَا، خَلِّي لِيَا الرقم د التّلفون ديالك، غادي نتّصلو بيبك من بعد.
Brian: šukran.	برايان: شُكْرًا.
bulis: lla šukran ʿala wajib.	بوليس: لَّا شُكْرًا عَلَى وَاجِب.

## Questions

1. fin mša Brian? ʿlaš? 1. فين مشى برايان؟ علاش؟
2. weš tsrq lih l-bzṭam? 2. واش تسرق ليه البزطام؟

## English Translation

Brian: Peace be upon you.
police: Peace be upon you too.
Brian: Excuse me, I forgot my wallet in a taxi.
police: Okay, what's your name?
Brian: My name is Brian ...
police: What was in the wallet?
Brian: My passport, a Visa card, and 500 dirham.
police: Do you remember the taxi's number?
Brian: 45.
police: Okay, leave me your phone number, we'll call you later.
Brian: Thanks.
police: It's my duty.

## Butagas Vocabulary

butane gas tank	l-buṭa	البوطا	metal regulator between gas tank and hose	l-magana	المكانة
gas	l-gaz	الغاز	to test	jrrb	جرب
CO detector	d-ditiktur	الدنكتور	to close (tank)	sdd	سدّ
battery	l-hjra	الحجرة	to open (tank)	hll	حلّ
gasket (rubber ring)	j-jlda d l-buṭa	الجلدة د البوطا	to turn on / to make work	xddm	خدّم
torn	mqtṭa (a)	مقطع(ة)	to change	bddl	بدّل
hose	t-tiyu	التيو	to tighten	ziyr	زير
odor / smell	r-riḥa	الريحة	to smell	šmm	شمّ
ring	l-xatm	الخاتم			

## Expressions

There is a gas smell.	kayna r-riḥa d l-gaz.	كاينة الريحة د الغاز.
Turn on the detector.	xddm d-ditiktur.	خدّم الدنكتور.
Test the butagas tank with water and soap.	jrrb l-buṭa b l-ma u ṣ-ṣabun.	جرب البوطا ب الماء و الصابون.
Change the rubber ring if it's torn.	bddl j-jlda d l-buṭa ila tqṭat.	بدّل الجلدة د البوطا إلا تقطعات.

## Dialogue

Fatima ɛnd Caroline

فاطمة عند كارولين

Fatima: ahlān bixir.

فاطمة: أهلاً بخير.

Caroline: bixir l-ḥamdullāh, mḥba bik.

كارولين: بخير الحمد لله، مرحباً بيبك.

Fatima: šukran. aji šmmit r-riḥa d l-buṭa.

فاطمة: شكراً. أجي شميت الريحة د البوطا.

Caroline: ma-šmmit-š, rah ɛndi d-ditiktur d l-gaz welakin ma-fih-š l-hjra.

كارولين: ما شميتش، راه عندي الدنكتور د الغاز ولكن ما فيش الحجرة.

Fatima: xṣṣk t-xddmih dima, had š-ši maši lɛb. aji n-šufu j-jlda d l-buṭa bɛda.

فاطمة: خصك تخدّميه ديما، هد الشي ماشي لعب. أجي نشوفو الجلدة د البوطا بعدا.

Caroline: waxxa.

كارولين: وآخا.

Fatima: j-jlda mqtṭa. had š-ši xaṭar. xṣṣna n-bddluha u mn bɛd n-jrrbu b l-ma u ṣ-ṣabun.

فاطمة: الجلدة مقطعة. هد الشي خطر. خصنا نبذلها و من بعد نجربو ب الماء و الصابون.

Caroline: fikra mzyana.

كارولين: فكرة مزيانة.

## Questions

1. علاش ما خدّماش كارولين الدتكتور د الغاز؟  
d-ditiktur d l-gaz?
2. شنو المُشكّل ف البوطا ديال كارولين؟  
Caroline?
3. شنو خصّ كارولين و فاطمة يديرو؟  
Caroline u Faṭima y-diru?

## English Translation

- Fatima: Hello, how are you?  
 Caroline: Fine, thanks be to God. Welcome.  
 Fatima: Thanks. Come here . . . I smell gas.  
 Caroline: I don't smell it. I have a gas detector but it ran out of batteries.  
 Fatima: You should always have it on. This is no game. Let's look at the rubber gasket ring first.  
 Caroline: Okay.  
 Fatima: You see, the rubber ring is torn. This is dangerous. We have to change it, then test it with water and soap.  
 Caroline: Good idea.

## Hash

### Vocabulary

hashish	l-ḥšiš	الحشيش	to use	st <sub>ε</sub> ml	ستعمل
quality	kaliti / nu <sub>ε</sub>	كاليّتي / نوع	sticking to / bothering someone	laṣq	لاصق
to smoke	kma	كمى			

## Dialogue

- Jalil: aji axay, weš kat-qllb علا جليل: أجي أخاي، واش كَتَقَلَّب على الحشيش؟  
l-ḥšiš?
- Scott: lla, sir f ḥalk. ana سكوت: لّا، سير ف حالك. أنا ما كَنَسْتَعْمَلُوش.  
ma-kan-st<sub>ε</sub>mlu-š.
- Jalil: aji, rah <sub>ε</sub>ndi kaliti zwina جليل: أجي، راه عندي كاليّتي زوينة من كتامة.  
mn ktama.
- Scott: glt lik sir f ḥalk. b<sub>ε</sub>عد سكوت: كَلت ليك سير ف حالك. بَعْد مَنّي. أنا ما  
mni. ana ma-kan-kmi-š. كَنَكْمِيش.
- Jalil: šuf, n-dir m<sub>ε</sub>ak taman جليل: شوف، ندير معاك تَمَن مزيان.  
mzyan.
- Scott: šuf nta, ila bqiti laṣqni سكوت: شوف نت، إلا بقيتي لاصقتي غادي  
ḡadi n-gulha l l-bulis. نكولها ل البوليس. أنا ما كَنَكْمِيش.  
ana ma-kan-kmi-š.
- Jalil: l-bulis! ṣafi lla y-عawnk. جليل: البوليس! صافي الله يعاونك.

## Questions

1. mġa mn tlaqa Scott? مع من تلاقى سكوت؟
2. šnu bġa mnnu Jalil? شنو بغى منو جليل؟
3. weš šra Scott l-hšiš? واش شرى سكوت الحشيش؟
4. ġlaš xaf Jalil u mša b halu? علاش خاف جليل و مشى ب حالو؟

## English Translation

Jalil: Come here (brother), are you looking for hash?

Scott: No, go away. I don't use it.

Jalil: Come on, it's good stuff from Ktama.

Scott: I said go away. I don't smoke.

Jalil: Look, I'll give you a good price.

Scott: You look, if you keep bothering me I'll call the police. I don't smoke.

Jalil: Police! Okay, may God help you.

## Theft

### Vocabulary

theft	s-srqa	السرقَة	thief	šffar / srraq	شَفَّار / سَرَّاق
danger	xatar	خَطَر	to touch	qas	قاس
dangerous	xatir	خطير	to forgive	smħ l...	سمح ل...
make a statement / file a report	sjjl dġwa	سجّل دعوة	he attacked me	tġdda ġliya	تعدّى عليّ
summons	stidġa	ستدعاء	he snatched my...	xṭf liya...	خطف ليّ
witness	šahd	شاهد	he slapped me	šrfqni	صرفقني
testimony	šahada	شهادة	he hit me	ḡrbni	ضربني
police	l-bulis	البوليس	he spit on me	df1 ġliya	دفل عليّ
police inspector	l-inspiktur	إنسپيكتور	he grabbed me from...	šddni mn...	شدني من...
police car	farguniṭ	فركونيط	he cursed me	sbbni	سبني
report	rappur	رأپور	he stole my...	srq liya...	سرق ليّ
law	l-qanun	القانون	he insulted me	ġayrni	عابرنني
human rights	ħuquq l-'insan	حقوق الإنسان	to call (the police)	ġiyṭ l	عبطّل
lawyer	muħami	مُحام	court	mħkama	محكمة
medical certificate / report	šahada ṭibbiya	شهادة طبيّة			

## Expressions

Where's the closest police / gendarme station, please.	fin 'aqrab kumisariya / brigad d j-jundarm, $\epsilon$ afak?	فين أقرب كوميسارية / بريگاد د الجوندارم، عفاك؟
I want to make a statement about a theft / an attack / sexual harassment.	bğit n-bllğ $\epsilon$ la s-srqa / i $\epsilon$ tida' / ta $\epsilon$ rruš jinsi.	بغيت نبليغ على السرقة / اعتداء / تحرش جنسي.
What police station should I go to?	lašmn kumisariya xššni n-mši?	لاشمن كوميسارية خصني نمشي؟
Take me to the closest police station, please.	ddini l 'aqrab kumisariya, $\epsilon$ afak.	تيني ل أقرب كوميسارية، عفاك.
Be careful!	ħđi rask!	حضي راسك!
Pay attention.	rdd balk.	رد بالك.
Come with me to the police.	zid m $\epsilon$ aya l l-bulis.	زيد معايا ل البوليس.

## Dialogue

John: s-salamu $\epsilon$ alaykum.	دجون: السلام عليكم.
bulis: wa $\epsilon$ alaykum s-salam. šnu xššk?	بوليس: و عليكم السلام. شنو خصك؟
John: bğit n-bllğ $\epsilon$ la ši srqa.	دجون: بغيت نبليغ على شي سرقة.
bulis: weš lik nta?	بوليس: واش ليك نت؟
John: iyeh.	دجون: إييه.
bulis: waxxa, $\epsilon$ ṭini l-ppaspor dyalk.	بوليس: وحا، عطيني الپاسپور ديالك.
John: $\epsilon$ ndi ġir la-kart d sejur, hak.	دجون: عندي غير لكارتر د سيجور، هاك.
bulis: htta hiya mzyana. šnu srq lik? u fuqaš?	بوليس: حتى هي مزبانة. شنو سرق ليك؟ و فوقاش؟
John: šak, f 3:00.	دجون: صاك، ف 3:00.
bulis: kif dar srq lik š-šak?	بوليس: كيف دار سرق ليك الصاك؟
John: xṭfu liya mn ktfi.	دجون: خطفو ليّا من كتفي.
bulis: kif dayr had š-šffar? wšfu liya.	بوليس: كيف داير هد الشفار؟ و صفو ليّا.
John: ṭwil u labs d jin u t-šurt ħmr.	دجون: طويل و لابس دجين و نيشورت حمير.
bulis: šnu kayn f had š-šak b d-đbt?	بوليس: شنو كاين ف هد الصاك ب الضبط؟
John: $\epsilon$ ndi fih tilifun u fuṭa u ktap u musjjala šğira (walkman) u 200 drhm.	دجون: عندي فيه تلفون و فوطة و كتاب و مسجلة صغيرة (والكمان) و 200 درهم.
bulis: waxxa, a sidi. ġadi n-diru l-bht dyalna u n-taşlu bik mn b $\epsilon$ d.	بوليس: وحا، أسيدي. غادي ندبرو البحت ديالنا و نتاصلو بيبك من بعد.
John: šafi, weš n-mši?	دجون: صافي، واش نمشي؟
bulis: lla, tsinna htta t-axud m $\epsilon$ ak nsxa mn r-rappur.	بوليس: لا، تسنى حتى تاخذ معاك نسخة من الrapور.
John: waxxa šukran.	دجون: وحا شكراً.
bulis: hak, daba n-taşlu bik. ħđi rask mrra xura.	بوليس: هاك، دبا نتاصلو بيبك. حضي راسك مرة خرى.

## English Translation

- John: Peace be upon you.
- police officer: Peace be upon you too. Can I help you?
- John: I want to report a theft.
- police officer: Are you the victim?
- John: Yes.
- police officer: Okay, your passport, please.
- John: I have only my “carte de sejour.” Here you are.
- police officer: That’s okay. What was stolen from you and when?
- John: A bag at 3:00.
- police officer: How was it stolen?
- John: A man snatched it from my shoulder.
- police officer: Can you describe the thief?
- John: He’s tall, wearing jeans and a red T-shirt.
- police officer: What exactly did you have in the bag?
- John: A cell phone, a towel, a book, a walkman, and 200 dirham.
- police officer: Okay, sir, we’ll do our investigation and we’ll get in touch with you later.
- John: That’s it? Can I leave?
- police officer: Wait a minute, you’ve got to take a photocopy of the report.
- John: Okay, thanks.
- police officer: Here you are. We’ll get in touch with you. Be careful in the future.

## House Security / Doors and Windows Vocabulary

lock	qfl	قفل	sliding metal bolt for locking doors	z-zkrum	الزكروم
welder	sudur / hddad	سُدور / حدّاد	iron bars	barrat	بارّات
latch / bolt	s-saqta	الساقطة	hardware store	d-drogri	الدروغري

## Dialogue

- Jamal: s-salamu ʿalaykum. جَمال: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.
- Carlos: wa ʿalaykum s-salam. mrhba bik. كارلوس: وَ عَلَيْكُمْ السَّلَام. مرحبا بيبك.
- Jamal: aš kat-dir f ḍ-ḍar? جَمال: أَش كَتِير ف الدار؟
- Carlos: walu, ġir gals. كارلوس: والو، غير گالس.
- Jamal: yallah n-xrju. جَمال: يا لله نخرجو.
- Carlos: waxxa. كارلوس: وَخَا.
- Jamal: šnu hada? had l-qfl ʿiyan. xššk waḥd šhih. u xššk saqta baš t-sdd ldaxl. جَمال: شنو هدا؟ هد القفل عيان. خصك واحد صحيح. و خصك ساقطة باش تسد لداخل.
- Carlos: fikra mzyana. mnin ġadi n-šrihum? كارلوس: فكرة مزيانة. منين غادي نشريهم؟
- Jamal: mn d-drugri wlla mn s-suq ġdda. u htta had s-srjm xššu barrat dyal l-ḥdid baš thna. aji n-mšiu ʿnd s-sudur n-šawbu had s-srjm daba. xššk ġir t-šdd l-ʿbar dyalu. جَمال: من الدروگري ولا من السوق غدا. و حتى هد السرجم خصو بارات ديال الحديد باش تهنى. اجي نمشيو عند السدور نصابو هد السرجم نبا. خصك غير تشد العبار ديالو.
- Carlos: hadi fikra muʿtabara. كارلوس: هدي فكرة معتبرة.
- Jamal: iyeh, llahumma slama wala ndama. جَمال: ايّه، اللهم سلامة ولا ندامة.

## Questions

1. šnu kan Carlos kay-dir? 1. شنو كان كارلوس كيدير؟
2. šnu l-muškil dyal Carlos? 2. شنو المشكل ديال كارلوس؟
3. šnu xšš Carlos ydir? 3. شنو خص كارلوس يدير؟
4. mnin ġadi y-šri l-qfl u s-saqta? 4. منين غادي يشري القفل و الساقطة؟
5. ʿnd mn ġadi y-šawb l-barrat? 5. عند من غادي يصابو البارات؟

## English Translation

- Jamal: Peace be upon you.  
 Carlos: And peace be upon you too. Welcome.  
 Jamal: What are you doing at home?  
 Carlos: Nothing, just sitting around.  
 Jamal: Let's go out.  
 Carlos: Okay.  
 Jamal: What is this? This lock is not strong. You need a strong one. You also need a sliding metal bolt in order to lock the door from the inside.  
 Carlos: Good idea. Where can I get these from?  
 Jamal: From the hardware store or from souk tomorrow. Also this window needs iron bars for you to feel safe. Let's go to the welder's to fix this window now. You need to measure it.  
 Carlos: Excellent idea.

Jamal: It's better to be safe than sorry.

## Political Harassment Vocabulary

to end	wqf	وقف	population, people	شعب-شعب	الشعب
war	l-hrb	الحرب	for	mεa	مع
citizen	muwaṭin	مواطن	against	ḍedd	ضد
normal	εadi	عادي	to convince	qnε	قنع
freedom	l-huriya	الحرية	killing	l-qtila	القتيلة
democracy	d-dimuqratiya	الديموقراطية	to kill	qtl	قتل

## Dialogue

kan John gals f l-qhwa kay-qra  
"Newsweek" u kanu n-nas kay-tfrrju f  
"Al-Jazira." wanh mn n-nas gal l John:

muwaṭin: hḍr mεa Bush y-wqqf had  
l-hrb.

John: ana ġir muwaṭin εadi mn  
mirikan. xdmti hiya n-εawn  
n-nas f l-mḡrib. had š-ši  
l-li kan-εrf. šafi.

muwaṭin: welakin kat-gulu εndkum  
l-huriya u d-dimuqratiya.

John: had š-ši bššh welakin ana  
ġir mirikani εadi mn  
š-šεb.

muwaṭin: kulkum bhal bhal, kat-bḡiu  
l-hrb. f mirikan ktr mn  
50% d n-nas mεa l-hrb.  
ntta nta mnhum.

John: lla. ana mεa 50% xora l-li  
ḍedd l-hrb.

muwaṭin: kifaš ġadi n-εrfu?

John: kifaš ġadi n-qnεk?

muwaṭin: ma-n-εrf welakin mirikan  
xššha t-wqqf l-qtila dyal  
n-nas.

John: mttafq mεak.

bqat wanh l-mjmuεa d n-nas f l-qhwa  
kay-tkllmu εla had l-muḍuε u kay-šufu  
f John. John xllš qhwtu u mša f  
halu.

كان دجون كآلس ف القهوه كَبْرَى "نيوزويك" و كانو الناس  
كَبْرَجو ف "الجزيرة". واحد من الناس كآل ل دجون:

مواطن: هضر مع بوش بوقف هذ الحرب.

دجون: أنا غير مواطن عادي من مريكان. خدمتي هي  
نعاون الناس ف المغرب. هذ الشي اللي  
كنعرف. صافي.

مواطن: ولكن كنتكولو عندكم الحرية و الديموقراطية.

دجون: هذ الشي بصح ولكن أنا غير مريكاني عادي  
من الشعب.

مواطن: كلكم بحال بحال، كتبغيو الحرب. ف مريكان  
كتر من 50% د الناس مع الحرب. حتى نت  
منهم.

دجون: لا. أنا مع 50% خرى اللي ضد الحرب.

مواطن: كيفاش غادي نعرفو؟

دجون: كيفاش غادي نفتحك؟

مواطن: ما نعرف ولكن مريكان خصها توقف القتيلة  
ديال الناس.

دجون: متافق معاك.

بقات واحد المجموعة د الناس ف القهوه كينكلمو على هذ الموضوع  
و كيشوفو ف دجون. دجون خلص قهوتو و مشى ف حالو.

## Questions

1. fin kan John? .1. فين كان دجون؟
2. šnu kan kay-dir? .2. شنو كان كيديرو؟
3. šnu kanu n-nas kay-diru? .3. شنو كانو الناس كيديرو؟
4. šnu hiya l-xdma dyal John f l-mğrib? .4. شنو هي الخدمة ديال دجون ف المغرب؟
5. weš mirikan kulha mɛa l-hrb? .5. واش مريكان كلها مع الحرب؟
6. weš John mɛa wlla đdd l-hrb? .6. واش دجون مع ولا ضد الحرب؟
7. šnu dar John f t-tali? .7. شنو دار دجون ف التالي؟

## English Translation

John was sitting in a café reading “Newsweek.” Some people there were watching “Al-Jazeera.” One of the men at the café said to John:

Moroccan citizen: Talk to Bush about stopping this war.

John: I’m just a normal citizen from America. My job is to help people in Morocco. That’s all I know.

Moroccan citizen: But in America you say you have freedom and democracy.

John: That’s true, but I am just a normal American.

Moroccan citizen: You are all the same. You all like war. In America more than 50% of the people are for the war. You are one of them.

John: No, I am with the other Americans against the war.

Moroccan citizen: How are we going to know?

John: How can I convince you?

Moroccan citizen: I don’t know but America must stop killing people.

John: I agree.

A group of people in the café kept talking about the subject of the war. They were looking at John. John paid for his coffee and left.